

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	EL TREN DE LA MEMORIA
AUTOR	Ana Valbuena
APARTADO (según el MRE):	
NIVEL	B2 AVANZADO
TIPO DE ACTIVIDAD	Película documental
OBJETIVOS	Desarrollar los conocimientos sobre la emigración española de los 60 y su contraste con la situación actual de la inmigración en España.
DESTREZA QUE PREDOMINA	CA, EO, CL y EE
CONTENIDO GRAMATICAL	
CONTENIDO FUNCIONAL	
CONTENIDO LÉXICO	
DESTINATARIOS	Jóvenes y adultos
DINÁMICA	Individual, parejas y grupos
MATERIAL NECESARIO	DVD de la película y fotocopias de las actividades
DURACIÓN	2/3 horas dependiendo de las actividades elegidas.
MANUAL (si procede) con el que se puede utilizar	
FUENTE DE INSPIRACIÓN - FECHA DE CREACIÓN	El documental. (marzo de 2006)
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	
Seguir las pautas de cada actividad desarrollada.	

## **EL TREN DE LA MEMORIA**

**Directores:** MARTA ARRIBAS, ANA PÉREZ.

**Productor:** SANTIAGO GARCÍA DE LEÁNIZ.

**Guión:** MARTA ARRIBAS, ANA PÉREZ.

**Música:** TAO GUTIÉRREZ.

**Montador:** ÁNGEL HERNÁNDEZ ZOIDO.

### **DOCUMENTAL**

**Con:** JOSEFINA CEMBRERO MARCILLA, LEONOR MEDIAVILLA, VICTORIA TORO, ÁLVARO RENGIFO, HEINZ SAIDEL, HANS PETER SIEBER, JOSEFA PÉREZ, JOSÉ LUIS LEAL, ALBERTO TORGA, PEDRO SERRANO MOLINA, VIRGINIA SÁNCHEZ BENÍTEZ, VÍCTOR GANTO, HEDI STRINSKI, ANTONIO FERNÁNDEZ, JUAN CHACÓN, FERNANDO REINLEIN.

**Duración:** 91 minutos. DIGITAL.



### **Antes de ver la película**

- *En parejas comentad lo siguiente:*

¿Qué te sugiere el título de la película?

¿Y la foto del cartel?

¿Qué tipo de historia crees que va a ser? Escribid algunas ideas sobre cuál va a ser el argumento de este documental. Después comprobad al visionar la película.

- *Vamos a trabajar con el texto de la sinopsis antes de ver esta película documental. En parejas completad las frases con la palabra adecuada para descubrir de qué trata el argumento de esta película.*

Dos millones de españoles salen del país \_\_\_\_\_ por la necesidad. Su destino: Alemania, Francia, Suiza y los Países Bajos. La mitad son \_\_\_\_\_ y viajan sin contratos de \_\_\_\_\_. El ochenta por ciento son \_\_\_\_\_. Ante ellos se levanta el muro del idioma y las costumbres diferentes. Otros \_\_\_\_\_ llaman a la puerta de un país próspero. Casi \_\_\_\_\_ se acuerda de la otra historia. Josefina sí. Ella recuerda su viaje en el tren de la memoria.

nadie	trabajo	necesitados
clandestinos	analfabetos	empujados

- *El documental que vamos a ver trata de la emigración española. En parejas comentad qué sabéis sobre la emigración que ocurrió en los años 60 y 70. Estos datos os pueden ayudar:*

Muchos emigrantes provenían de la España rural y no tenían muchos estudios.

La emigración, tanto legal o ilegal, se realiza a muchos países de Europa y también a las ciudades industrializadas españolas.

Francia, Alemania y Suiza fueron los destinos más importantes.

<b>Durante la película</b>
----------------------------

- *Caracteriza a los principales personajes del documental con algunos adjetivos. Qué detalles de sus vidas conocemos: de dónde son, cuándo se marchan a Alemania, cómo se van, dónde llegan y trabajan, dónde viven, cómo se sienten, etc. Piensa también en los aspectos que les unían y en qué aspectos eran diferentes.*

**Josefina Cembrero**

**Leonor Mediavilla**

**Victoria Toro**

**Pedro Serrano**

- *¿Qué escena o escenas te han impactado más y por qué? Habla con un compañero.*
- *¿Qué simboliza el tren en el documental?*
- *¿Cómo definirías el "síndrome del emigrante" y la expresión "la vida del burro"?*
- *¿En qué se diferencian las dos versiones que sobre el fenómeno de la emigración de los 60 aparecen en la película: la versión "folclórica" del NO-DO y la de los testimonios de los verdaderos emigrantes y documentos de otras televisiones?*

- *De lo que relatan sobre su vida como emigrantes, ¿qué es lo que más os ha llamado la atención? ¿por qué?*
- *Estas transcripciones recogen momentos del documental. En parejas, comentad en qué momento se expresan, qué significan y qué pensáis al escucharlos:*

1. **Leonor Mediavilla:** "La llegada a aquel andén..., para mí fue una impresión..., mira, me olvidé de mis padres, de mis hermanos, me olvidé de mí misma, porque no creías que aquello pudiera ser realidad, parecía una película... Aquel andén estaba cubierto de, mayormente, hombres, y estaba totalmente cubierto, unos sentados, otros tumbados, grupos, montones de maletas, de cartones, de todo. No sé si fueron instantes o minutos. Sentí vergüenza de mí misma, de verme en aquella situación, y pensé: si mis padres supiesen y viesen dónde estoy ahora no se perdonarían nunca haberme dejado venir".
2. **Pedro Serrano:** "Estas barracas se usaban, antes de venir las expediciones de españoles, como cuadrizas de caballos. Y entonces nos trajeron a los emigrantes aquí, y cuando aquello se acabó, se hizo la Sociedad Protectora de Animales y esto lo tenían como rehabilitación de los animales. La historia es así: animales, personas, animales... Lo próximo no sabemos lo que será!".
3. **Josefina Cembrero:** "Muchísima gente fue sin contratos, muchísima gente, a Francia sobre todo. Pasaban escondidos en furgonetas o cruzando incluso los Pirineos. Empezó un poco el abuso entre los propios compañeros a llevar gente como fuese, lo mismo que ocurre hoy".
4. **Leonor Mediavilla:** "Te haces un poco líder, o te hacen, no lo sé cómo se desarrolla eso, y entonces empiezas ya a defender casos y a luchar, y mi único material de trabajo o mi argumento era: no quiero saber nada de sus leyes, yo sólo conozco una, (y dice en alemán) que es la ley humana".
5. **Josefina Cembrero:** "Núremberg, 15 de marzo de 1962. Queridos todos: Ahora mismo terminamos de recibir su carta por la cual vemos que todos se encuentran bien, de lo que nos alegramos. Ayer recibió Tere el paquete, y por lo tanto el salchichón, que ya casi no queda

nada. Escriban pronto diciendo si llegó el dinero. La semana pasada mandé 200 marcos, pero no pude ir al banco y lo mandé por correo. ¿Qué tal estáis pasando la Semana Santa? Aquí hemos tenido un buen tiempo, cosa extraña. Hemos pedido permiso para ir por la fiesta de san Antonio, pero nos han dicho que no nos lo conceden. Ya veremos qué pasa. Bueno, escriban pronto, un abrazo, y felicidades. Con cariño, a la mamá de la casa”.

6. **Victoria Toro:** “Hoy le llevas una chaqueta a un hombre y te la tira a los hocicos. Pero mi padre no había tenido nunca una chaqueta. Le llevé una chaqueta. Ay, pobrecito mío, qué contento estaba. Se veía tan feliz y tan grande con aquella chaqueta. Yo creo que las primeras botas y los primeros anoraks, los primeros pantaloncillos que se vieron en el pueblo eran de mis hermanos, que era todo poco para llevárselo. Ante todo estaban los míos, costara lo que costara. Y yo nunca, nunca dije a mis padres ni a mis hermanos lo que me estaba costando”

Textos extraídos de <http://documentales.blogspot.com/2005/05/el-tren-de-la-memoria.html>

#### Después del documental

- *¿Pensáis que la versión oficial que en los años de la emigración dio el régimen franquista de los inmigrantes: “que estábamos muy bien integrados en Alemania, con contrato de trabajo y viviendo en buenos alojamientos”, (según palabras de las directoras) es real? ¿Cuál es la realidad que expresan los que vivieron esa época? Piensa en estos temas a la hora de recopilar la información: la marginación, el idioma, la cultura, las viviendas, los guettos, el tipo de trabajo, etc.*
- *La vida de los emigrantes españoles de los 60 y 70 se puede comparar a la de los emigrantes que hoy van a España. Piensa en los motivos que impulsan a una persona a emigrar y las dificultades que se pueden encontrar a la hora de iniciar ese paso.*
- *En pequeños grupos hablad del siguiente tema y sacad conclusiones para después contrastar vuestras opiniones con el resto de la clase:*

**El valor del documental para preservar la memoria histórica.**

### Otras Actividades

1. Escribe una reseña, entre 250 y 300 palabras, con tus opiniones sobre la película y de lo que trata.
2. Prepara un cartel con información sobre la emigración española de los 60 y 70 (historia, datos y estadísticas, lugares de emigración, causas, objetivos, vivencias personales de los emigrantes) para presentarlo en clase.
3. Preparación de una exposición oral sobre las causas y procesos de la emigración de los españoles en una de las siguientes épocas: principios del siglo XX, Guerra Civil y años 50, años 60 y 70. Os puede servir de información los datos de esta página Web: <http://sauce.pntic.mec.es/jotero/>
4. Trabajar las siguientes canciones que hablan sobre la vida del emigrante: Celtas Cortos "El Emigrante" de *En estos días inciertos en que vivir es un arte*, Orishas "Emigrantes" de *Emigrante*, León Greco "Dice el emigrante". Pensad en cuál es la imagen que cada una de ellas da del emigrante, qué problemas tiene a la hora de integrarse, qué echa de menos, cómo es su vida, etc.

### Otros recursos

<http://www.la-iguana.com/HTML/Producciones.htm> (página de la productora de *El Tren de la Memoria*)

<http://www.dse.nl/~malt1962/AlemaniaEmigracion.pdf> (documento sobre la emigración española a la República Federal Alemana)

<http://sauce.pntic.mec.es/jotero/> (una página muy completa sobre la emigración española y la inmigración a España, con actividades)

<http://www.aemic.org/revista2.htm> (Revista Migraciones y Exilios)

<http://www.migracionesforzadas.org/intro.htm> (revista digital sobre migraciones)

[http://www.equitanilla.com/Publicaciones/Miradas/index\\_html.html](http://www.equitanilla.com/Publicaciones/Miradas/index_html.html) (una página con propuesta didácticas para observar el arte y su conexión con la emigración)

<http://www.coo.es/1mayo/archivos/cdee.htm> (Centro de Documentación de la Emigración Española)

<http://migratio.cesga.es/> (Revista sobre la migración española)

<http://www.uhu.es/cine.educacion/cineyeducacion/emigracion.htm> (Cine y migraciones)

<http://www.ateiamerica.com/pages/emigratei/presentacion.htm> (página de recursos de medios de comunicación y emigración)

## El emigrante "Celtas Cortos"

Esta es la vida del emigrante  
del vagabundo del sueño errante.  
Coge tu vida en tu pañuelo  
con tu pobreza tira pa' lante.  
Si encuentras un destino  
si encuentras el camino  
tendrás que irte a ese lugar  
el polvo del camino  
cubre tu rostro amigo  
con tu miseria a ese lugar.  
Un dios maldijo la vida del emigrante  
serás mal visto por la gente en todas  
partes  
serás odiado por racistas maleantes.  
y la justicia te maltrata sin piedad.  
Todos hermanos. Todos farsantes  
hacen mentiras con las verdades  
buscas trabajo y tienes hambre  
pero no hay sitio pal emigrante.  
Si encuentras un destino  
si encuentras el camino  
tendrás que irte a ese lugar  
el polvo del camino  
cubre tu rostro amigo  
con tu miseria a ese lugar.  
Un dios maldijo la vida del emigrante  
serás mal visto por la gente en todas  
partes

serás odiado por racistas maleantes.  
Y la justicia te maltrata sin piedad.  
La tierra de occidente, ya no tiene  
vergüenza,  
arrasa nuestra tierra, nos roba la riqueza  
¡Qué bien se come de restaurante!  
¡Cuánta miseria pal emigrante!  
¡Qué bien se come de restaurante!  
¡Cuánta miseria pal emigrante!  
Nuestros hijos se mueren.  
Estómago vacío. Tú lo ves por la tele  
después de haber comido.  
Nuestros hijos se mueren.  
Estómago vacío. Tú lo ves por la tele  
después de haber comido.  
¡Qué bien se come de restaurante!  
¡cuánta miseria pal emigrante!  
¡qué bien se come de restaurante!  
¡cuánta miseria pal emigrante!  
Un dios maldijo la vida del emigrante  
serás mal visto por la gente en todas  
partes  
serás odiado por racistas maleantes.  
Y la justicia te maltrata sin piedad.  
Somos distintos, somos iguales.  
Pero en la calle nadie lo sabe.  
Pan para todos. Tenemos hambre.  
Pero los ricos no lo comparten.  
Somos distintos  
somos iguales

---

## **Emigrantes "Orishas"**

Oye dicen que...  
Dicen que fue pa Europa  
Y cuando llegó jaah  
Tremenda desilusión  
Díselo tú Ruzzo, ponle  
  
Eh yo he  
Lo que te digo aquí es bien real  
Fácil, solo se trata de vivir  
Comprender, resistir  
Como Ave Fénix en jaula de oro  
Revivir, yo, no ha sido fácil  
Representar en un año

Las influencias y penurias de este lado  
Del continente colonizao  
Explotao, marcao, no huella

Triste, loco el que ha dejado atrás  
Su sol, su gente y su camisa  
Sin pensar tan lejos cambia todo  
Y la nostalgia te hace trizas  
Triste, loco el que ha dejado atrás  
Su sol, su gente y su camisa  
Sin pensar tan lejos cambia todo  
Y la nostalgia te hace trizas

Soy yo, quien recoge lo que tu no comes  
Soy yo, quien dejado mis cojones

Construyo tu esperanza  
Putá balanza no te pones nunca de mi lado  
Tengo un hermano peruano  
Otro chicano, un chileno, un colombiano  
Un chino, un afroamericano  
He construido con mis propias manos  
Ciudades, pueblos, lugares  
Me has colonizado  
Y ahora discriminas tu mi raza

Triste, loco el que ha dejado atrás  
Su sol, su gente y su camisa  
Sin pensar tan lejos cambia todo  
Y la nostalgia te hace trizas  
Triste, loco el que ha dejado atrás  
Su sol, su gente y su camisa  
Sin pensar tan lejos cambia todo  
Y la nostalgia te hace trizas

Entiende, qué fue lo que pasó  
Intenta, respuesta en su reloj  
Patrias y más encima  
Que un adiós, se fue sin ton ni son  
A buscar un paraíso  
Y encontró desilusión

Estoy cantando pa mi gente  
Esos que llaman emigrantes  
Son personas comunes corrientes  
Oye mi gente  
Por tener otro color  
Otra forma de pensar  
Otras culturas diferentes  
Ya no me puedo quedar

Estoy cantando pa mi gente  
Esos que llaman emigrantes  
Son personas comunes corrientes  
Oye mi gente  
Por tener otro color,  
Otra forma de pensar  
Dos culturas diferentes

Yo no me puedo quedar

Estoy cantando pa mi gente  
Esos que llaman emigrantes  
Son personas comunes corrientes  
Oye mi gente  
Se lo canto a mi madre buena  
Míralo que lindo suena

Estoy cantando pa mi gente  
Esos que llaman emigrantes  
Son personas comunes corrientes  
Oye mi gente

Pa mi gente, pa mi gente...  
Estoy cantando pa mi gente  
Triste, loco el que ha dejado atrás  
Su sol, su gente y su camisa  
Estoy cantando pa mi gente  
Sin pensar tan lejos cambia todo  
Y la nostalgia te hace trizas  
Estoy cantando pa mi gente  
Triste, loco que ha dejado atrás  
Su sol, su gente y su camisa

Estoy cantando pa mi gente  
Sin pensar tan lejos cambia todo  
Y la nostalgia te hace trizas  
Estoy cantando pa mi gente  
Triste, loco el que ha dejado atrás  
Su sol, su gente y su camisa  
Estoy cantando pa mi gente  
Sin pensar tan lejos cambia todo  
Y la nostalgia te hace trizas

Estoy cantando pa mi gente  
Triste, loco el que ha dejado atrás  
Su sol, su gente y su camisa  
Estoy cantando pa mi gente  
Sin pensar tan lejos cambia todo  
Y la nostalgia te hace trizas



**DICE EL INMIGRANTE**

León Gieco

Guarda la risa entre los dientes  
marcha del sur para el este  
Lleva la sombra que sostiene  
todo el peso de la gente que más quiere

Lleva incertidumbre  
y la risa postergada  
Lleva un libro, eso es bastante  
dice el inmigrante  
Lleva la cruz del marginado  
Lleva otro idioma  
Lleva su familia, eso es bastante  
dice el inmigrante

Lleva en sus ojos toda la mezcla  
de la rabia, de la duda y la tristeza  
tiene que pagar con el olvido  
lágrima de puerto y de destierro